

¿Puedo pedir que se anule la orden de tratamiento?

Sí. Si usted considera que no cumple uno o más de los cuatro criterios para tratamiento, puede pedir al tribunal que organice una audiencia para cancelar (revocar) la orden. Puede solicitar una audiencia cuantas veces quiera.



Para pedir al tribunal que organice una audiencia, usted puede:

- llenar el “revocation form” que contiene este folleto y enviarlo al tribunal
- llamar por teléfono al tribunal y pedir una audiencia; el número está al dorso de este folleto
- pedirle a alguien del equipo que le está tratando que le ayude a pedir una audiencia al tribunal. Dicho equipo puede incluir psiquiatras y personas que trabajan en el hospital o clínica.

Los abogados de Victoria Legal Aid (Ayuda legal de Victoria) y los defensores o representantes de Independent Mental Health Advocacy (Defensa y asesoramiento independiente de salud mental) visitan hospitales y algunas clínicas comunitarias de salud mental. El abogado o defensor también puede ayudarle a pedir al tribunal que cancele la orden de tratamiento. El abogado y defensor son personas que pueden ayudarle; no trabajan para el hospital o la clínica. Posiblemente puedan ayudarle a hablar con el equipo que le está tratando sobre su tratamiento y sobre sus derechos.

Qué es Victoria Legal Aid

Ayudamos a los residentes de Victoria con sus problemas jurídicos. En el caso de las personas sujetas a una orden de tratamiento, todos nuestros servicios son gratis:

- **por teléfono:** llámenos por teléfono, de lunes a viernes de 8:45 a 17:15 horas. Puede llamar al número general al 1300 792 387 o al número para español al 9269 0384
- **en el hospital o clínica:** nuestros abogados visitan la mayoría de los hospitales y algunas clínicas comunitarias de salud mental
- **en la audiencia:** podemos ayudarle a prepararse y tal vez podamos asistir a la audiencia con usted
- **en nuestro sitio web:** encontrará información jurídica en nuestro sitio web en : www.legalaid.vic.gov.au

Otros recursos de ayuda

Independent Mental Health Advocacy

Tel: 1300 947 820

www.imha.vic.gov.au

Mental Health Legal Centre

Tel: 9629 4422 o 1800 555 887 (llamadas desde zonas rurales)

Chief Psychiatrist

Tel: 1300 767 299

www.health.vic.gov.au/chiefpsychiatrist

Mental Health Complaints Commissioner

Tel: 1800 246 054

www.mhcc.vic.gov.au

Mental Health Tribunal

Tel: 1800 242 703

www.mht.vic.gov.au

Ayuda para llamar a estos recursos:



Translating and Interpreting Service

Tel: 131 450



National Relay Service

TTY: 133 677

Speak and listen: 1300 555 727

Vea www.relayservice.com.au para obtener mayor información

¿Necesita este folleto en un formato diferente?

Llámenos al (03) 9269 0234 y pida comunicarse con Publications para que podamos conversar con usted sobre lo que necesita.

© 2016 Victoria Legal Aid. This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 licence.

Disclaimer: The material in this publication is a general guide only. It is not legal advice. If you need to, please get legal advice about your own particular situation.

June 2016

Spanish

Are you on a treatment order?

¿Está sujeto/a a una orden de tratamiento?

Este folleto proporciona información sobre las treatment orders:

- qué es compulsory treatment
- cómo se emiten las órdenes de tratamiento
- cómo pedir que se cancele su orden de tratamiento
- cómo obtener ayuda gratuita de los abogados

Usted tiene derecho a pedir un intérprete para poder comprender sus derechos. Pida ayuda para ello al personal del hospital. Es un servicio gratuito.

¿Qué es el tratamiento obligatorio?
Compulsory treatment significa que un psiquiatra puede administrarle tratamiento por una mental illness aun si usted no lo desea.

Enfermedad mental (mental illness) se define como una dolencia mental que afecta la forma en que la persona piensa, siente o se comporta. En Victoria, la ley dispone que en algunos casos los psiquiatras deban administrarle tratamiento a la persona si consideran que ésta está muy enferma.

El tratamiento obligatorio puede incluir internación del paciente en un hospital, tomar medicamentos o hablar con un psiquiatra sobre cómo se siente el paciente.

Solamente se puede administrar tratamiento obligatorio:

- si la persona no está en medida de dar su acuerdo para el tratamiento, por ejemplo si no puede comprender, recordar y utilizar información, o
- si no quiere el tratamiento pero no existen otras opciones que sean menos restrictivas.

¿Qué es una orden de tratamiento?
La treatment order es el formulario oficial que permite al psiquiatra administrar tratamiento obligatorio. Nadie puede recibir tratamiento obligatorio sin este formulario.

Existen dos tipos principales de órdenes de tratamiento:

- la community treatment order que le permite al paciente vivir en la comunidad mientras está recibiendo tratamiento obligatorio. Tiene una validez máxima de 12 meses
- la inpatient treatment order que implica que el paciente deba permanecer en el hospital mientras esté recibiendo tratamiento obligatorio. Tiene una validez máxima de 6 meses.

En el caso de los menores de 18 años la orden de tratamiento tiene una validez máxima de 3 meses.

¿Cuáles son los cuatro criterios de tratamiento?
Existen cuatro reglas para la obtención de una orden de tratamiento. Dichas reglas se denominan treatment criteria. Sólo es posible emitir una orden de tratamiento si el paciente cumple los cuatro criterios, que son:

1. **Tiene una enfermedad mental.**
2. **Debido a su enfermedad mental debe recibir tratamiento de inmediato para:**
 - **evitar que su enfermedad mental se agrave, o**
 - **evitar que el daño a su cuerpo se agrave, o**
 - **evitar que el paciente u otra persona resulte gravemente lesionada.**
3. **Se le administrará el tratamiento si está sujeto a una orden; esta regla garantiza que el paciente reciba el tratamiento que su psiquiatra considera que va a ayudarle.**
4. **No existen otras opciones de tratamiento que sean menos restrictivas.**



¿Cómo se emiten las órdenes de tratamiento?
Primeramente un psiquiatra o una persona que trabaja en salud mental le impone una assessment order. Dicha orden es un formulario oficial que le permite a un psiquiatra evaluar su salud mental. La orden de evaluación tiene una validez máxima de 72 horas.



Después de esto, el psiquiatra que le evaluó podría imponerle una temporary treatment order si considera que usted cumple los cuatro criterios para tratamiento. Ello implica que puede comenzar a administrarle tratamiento obligatorio. Esta orden tiene una validez máxima de 28 días.

Dentro de un plazo de 28 días el Tribunal de salud mental (el tribunal) decidirá si su orden de tratamiento debe seguir vigente. El tribunal está constituido por tres personas que organizarán una audiencia para hablarle sobre el tratamiento obligatorio. El tribunal puede tomar decisiones que usted y el psiquiatra deben cumplir. El tribunal puede prolongar su orden de tratamiento si considera que usted cumple los cuatro criterios para tratamiento.

La audiencia es una reunión en la que usted puede hablar sobre lo que ha estado sucediendo. Su psiquiatra también puede hablar sobre esto.

Usted tiene derecho a pedir un intérprete para la audiencia. Pida ayuda al tribunal para ello. Éste es un servicio gratuito.

Formulario de revocación

Número de cliente/Client number:

Nombre/Name:

Dirección/Address:

Soy paciente en/I am a patient at: (escriba el nombre del lugar donde le están tratando/write the name of the place where you are being treated)

Deseo que se cancele mi orden de tratamiento.
I wish to have my treatment order cancelled.

Me están tratando en/I am being treated in:
(marque con X una de las siguientes/tick one of the below)

☐ un hospital/a hospital

☐ la comunidad/the community

Deseo pedir que se cancele mi orden de tratamiento porque no creo cumplir con los cuatro criterios para tratamiento.
I wish to have my treatment order cancelled because I do not think I meet the four treatment criteria.

Firma/Signature:

Fecha/Date:

- Envíe esto a: **Mental Health Tribunal:**
Level 30, 570 Bourke St
Melbourne Vic 3000
- Entregue esto a un empleado del hospital o clínica para que lo envíen por correo.